Анул I. Нр. I. — 18 ноембрие 1941



Гласул Ниструлуй

Директорул Ион Бырзу. | Газета Молдовенилор динтре Нистру ши Буг. | Тирасполь



Frati Moldoveni Si Neamuri Conlocuitoare

Porunca Istoriei si voia lui Dumnezeu se implineste azi. Suntem aici pentru a apara credinta, pentru a dezrobi sufletele, pentru a inalta altare noui de rugaciune si jertfa, pentru a face sa incolteasca in sufletele tuturor nadejdea intr'o lume noua, mai dreapta, mai inaltata in propriile ei forte morale, mai credincioasa unui ideal de viata inobilata ei omeneasca.

Cunoastem toate nevoile si greutatile ce indurati.

Nu va fi mijloc pe care sa nu-l intrebuintam si straduinta pe care sa n'o depunem pentru a va asigura un traiu modest, dar omenesc.

Va cerem insa sa ne intelegeti si sa ne ajutati Sa va fauriti un ideal, sa va puneti tot sufletul in slujba lui, sa fiti alaturi de noi, pentru sufletul vostru intunecat de jale si groaza, sa se poata regasi, sa-si recapete splendoare si incredere de alta data si sa se poata incadra in spiritul si forma de viata a Europi intregi, la organizarea careia contribuie si oastea romaneasca condusa de Maresalul Antonescu.

Воля Божия и историческая судьба—ныне свершились. Мы находимся здесь для защиты веры, для раскрепощения душ, дабы воздвигнуть новые алтари для молитв и жертвоприношений, чтобы в сердцах всех возродилась вера в лучший мир, более справедливый, возвышенный в моральных устоях, утверждающий благородные порывы, жизнь и человеческие идеалы.

Мы хорошо осведомлены о всех нуждах населения, однако, мы не посчитаемся ни с какими средствами и жертвами для того, чтобы обеспечить вам скромную, но человеческую жизнь. В то же время мы требуем от вас не только понимания всех трудностей, но и содействия нам.

Вы должны создать себе идеал, посвятив все силы на служение ему.

Будьте вместе с нами для просветления Ваших душ, омраченных горем и тяжелыми переживаниями. Каждый должен возродиться, найти свое „я", и обрести уверенность и ясность лучших времен.

Нужно влиться в русла и формы новой, духовно-единой Европы, организации которой способствуют Румынские Королевские Войска, предводимые маршалом Ионом Антонеску.

Gh. Alexianu.
Guvernatorul Civil al Transnistriei.

Ун стригат де унирэ

Ла адунареа молдовенилор дин Цинутуриле Керсон иш Подолия, каре са цинут ла 1917.

Прапорщик Стефан Булат, прешединтеле комитетулуй де организаре а дескис адунареа ку ачесте кувинте:

Фрацилор Молдовених.

— „Выд кы с'а инфиербынат ын винеле Д—востре сынжеле чел фрацеск.

Ной, Молдовени дин парциле ачестэ ам стат пына акум ка интро падуре интунекоасы. Нумай ной ам стат пе лок.

Ну-и аузеам ши пе фраци мей дин цинутул Херсонулуй ши ал Подолией. Ма тем ка еи вор дештепта преа тырзиу, кынд сноли вор фи караци.

— „Ин зиуа де 21 актомбрие, димпреуна ку алц фраци ам луат парте-ла конгресул осташилор молдавень дин Басарабия, каре са цинут ла Кишинэу. Аколо ам вазут ка фраци ноштри басарабень ау лукрат пентру требурь национале.

Ной и—ам интребат, дакы лукрул ачела е ши пентру ной, сау нумай пентру ей.

— „Ной фачем анчь чеаче не требуе иоуа, яр дакы вы требуе ши Д—востры чева, требуе сы вы фачец иншива. Ши дакы вы ва требуи ажутор, черец ши вы вом ажута".

Ши аша фрацилор, не-ам апукат ной де лукру кыцва москаль молдовень, каре не-ам хотырыт сы дештептым пе фраци ноштри, ши сы ши ле спунем че времурь сунт ачестеа ши че требуе сы фачем. Ши май ынтый ам факут ун Комитет Молдовенеск. Ин зиуа де 19 ноембрие ам факут о адунаре де осташь ши де царань.

„Народул адунат с'а букурат фоарте ши не-а-фагыдуит кы не ва ажута. Ла 21 ноембрие не-ам дус ла о адунаре Молдовенеаскэ ла Григориополь, унде с'ау инскрис пеште 40 де Молдовень. Ам алкытуит апой ун комитет статорник ши ам алкатуит ун програм де мункы. Вопросуриле дин ачест програм сунт: деспре школы, деспре оастэ, деспре памынт ши деспре политика. Ной дорим ка тоате ачестеа сы фие молдовенешть пентру ной.

„Дупа кум ведець, ку ажуторул луи Думнезеу вом путеа сы ашезым пе темелий буне виаца народулуй востру юбит. Зикынд дела тоаты инима меа: „Сы траяскы народул ностру молдовенеск"!.

Ноутыци дин тоаты лумя

Домнул Губернатор ла Одеса

Домнул Губернатор Георге Алексиану а фост думиника ла Одеса.

А венит дела Тирасполь ку тренул ши а фост примит, ын гара чеа марэ а одесей де дрыгытори орашулуй, авынд ын фрунте, пе Д-л Пынтяі примарул Одесей Де, Думиника, Примария а ынгрижит сы да орашулуй апа, лумина ши трамвай.

Д-л Гувернатор а хотырыт ка опера дин Одеса сы се дескиды ла 1 Декембрие, чеаче се ва ынтыпла-

Кримея а фост окупаты де трупеле Германе ши Ромыне

Ын Кримея, трупеле германе ши ромыне континуы сы урмыреаскы пе душман.

Аероплане Стука ау сфырымат позицииле душмане де лынгы Севастопол.

Ын басинул Донецулуй, пырци дин армата германы ши италиана ынайнтеазы луптынд.

Ын партеа дин мижлок а фронтулуй дивизий де инфантерие ау стрыпунс позицииле душманулуй, каре ерау фоорте ынтыритеши ау луат мулци призониери ши тунури.

Ленинграду а фост бомбардат ши пестези ши ын время нопций ку бомбе мари ши фоорте мари.

Одаты ку окупаря Кримей а ынчепут ши бытылиа пентру Кавказ.

Болшевиний ау фост оморыци ынтру 'н оша де маре нумыр ынкыт ничи ну май пот фи нумыраци.

Куприндереа Московей

Москва е апроапе сы фие купринсы де армателе германе Тоате линийле де ынтаритурь але Московей ау фост стрыбутуте де армателе приетене германе Севастопол ши Керчь ау фост страшник бытуте де аероплането германе.

Трей корыбий рушешти де дус оасте ау фост ынекате де германи.

ОРДОНАНЦЕЛЕ ГУВЕРНАМЫНТУЛУЙ ЧИВИЛ АЛ ТРАНСНИСТРИЕЙ

Приказ № 11

Относительно установления цен на продукты сельского хозяйства скот и птицу

Мы, *Ион Антонеску* Маршал Румынии и Главнокомандующий, представляемый Профессором *Г. Алексиану*, Губернатором, на основании вверенных полномочий Указом № 1 от 19 августа 1941 года дано, в Тигине.

ПРИКАЗЫВАЮ:

Ст. 1. Устанавливаются нижеследующие цены на сельскохозяйственные продукты, скот и птицу по месту их сдачи:

№№ по порядку	НАИМЕНОВАНИЕ ПРОДУКТОВ	Количество	ЦЕНА	
			РККС	В рублях
1	Пшеница	Кгр.	0.15	1.50
2	Кукуруза	„	0.08	0.80
3	Ячмень	„	0.08	0.80
4	Овес	„	0.08	0.80
5	Подсолнух	„	0.15	1.50
6	Картофель	„	0.07	0.70
7	Фасоль	„	0.20	2.00
8	Горох	„	0.27	2.70
9	Масло коровье свеж.	„	1.50	15.00
10	Масло коровье пресов.	„	2.00	20.00
11	Яйца	штука	0.03	0.30
12	Молоко	літр.	0.10	1.00
13	Сыр в кусках	кгр.	0.80	8.00
14	Творог	„	0.50	5.00
15	Овечий сыр (брынза)	„	1.30	13.00
16	Свинина (живой вес)	„	0.80	8.00
17	Говядина	„	0.70	7.00
18	Свинное мясо	„	1.20	12.00
19	Свинное сало	„	1.30	13.00
20	Топленное сало	„	1.50	15.00
21	Подсолнечное масло	„	0.70	7.00
22	Виноград	„	0.40	4.00
23	Груши	„	0.40	4.00
24	Яблоки крупные	„	0.30	3.00
25	„ мелкие	„	0.20	2.00
26	Томат из помидор	„	0.70	7.00
27	Помидоры	„	0.10	1.00
28	Капуста	„	1.05	0.50
26	Лук	„	0.20	2.00
30	Чеснок	100 шт.	0.50	5.00
31	Перец сладкий	„	0.40	4.00
32	„ горький	„	0.30	3.00
33	Морьков	кгр.	0.05	0.50
34	Петрушка	„	0.08	0.80
35	Баклажины синие	„	0.17	1.70
36	Цыплята большие	шт.	0.40	4.00
37	Курица	„	0.70	7.00
38	Гусь	„	1.00	10.00
39	Утка	„	0.80	8.00
40	Индюк	„	1.70	17.00

Цены условные. Префекты и примарии муниципии могут установить цены в зависимости от местных условий.

Ст. 2. Директору Экономии. Префектам уездов. Примарю Муниципия Тирасполь вменяется в обязанность проведение в исполнение настоящего приказа.

Дан в Тирасполе, 20 сентября 1941 г.

Губернатор, Профессор Г. АЛЕКСИАНУ



ФАПТЕ

Помениреа дела Чимитирул Ероилор дин Тирасполь

Крештинеаскы ши смериты поменире са служит ла Чимитирул офицерилор ши солдацилор Ромынь ши джермань, морць ын разбоюль пентру слобозиреа фрацилор молдовень ши фырымареа большевичилор.

Ау венит сы се инкине ла сфинтеле морминте, Губернаторул, капетенииле арматей ши нород мулт дин сателе дин жудецул Тирасполь, корул молдовенилор дин Зартайка, а распунс ла служба религиоса че а фост савыршиты де ун собор де преоц. Ынсышь мареле ностру Реже, ал тутурор Ромынилор, *Михаил I* ши Марешаул *Антонеску* ау тримис кароанеле флорь, кари ау фост дусе де Губрнаторул Транснистриeй, пе морминте.

Дрегытори ши нородул с'ау ынкинат пентру чей морць ши лн тоате бисеричела дин Ромыниа ши Транснистриая с'ау служит ругачиунь.

Локашурь де ынкиначиунэ

Маре празник крештинеск с'а факут ын сателе Зартайка, Дороцкая, Суклея, Розалевка, Рыбница ши Кошница. Ау фост сфинците бисеричеле, с'а алунгат дин иеле духул рыулуй адус аколо де большевичь, душмани луй Думнезеу.



НИСТРУ

Нистру-й инима де цары,
Пиатры сфынты де алтар!
Нистру-й о комоары рары
Пизмуиты де талхари.

Нистру-й леаган де фрацие,
Ун векиу куйб де барбацие;
Нистру-й грациул страмошеск
Пентру Неамул Романеск.

Нистру-й инима де цары,
Пиатры сфынты де алтар
Нистру-й о комоары рары
Не е пиатры де хотар.

И. СПЕЯНУ.

Приказ № 12

Относительно торговли, промышленности и рабочих специалистов и образования центрального отдела торговли Транснистрии

Мы, *Ион Антонеску*, Маршал Румынии Главнокомандующий, представляемый Профессором *Г. Алексиану*, Губернатором Транснистрии, на основании полномочий, вверенных мне Указом № 1 от 19 августа 1941 г., данного в Тигине.

ПРИКАЗЫВАЕМ:

Ст. 1. Никто не может заниматься торговлей, работой по специальности, организовывать промышленные предприятия без надлежащего разрешения Примаря Муниципии, Профектов в уезде и Претеров в селах.

Ст. 2. Все те, которые занимаются торговлей, промышленностью или работают по специальности — будут платить налог, который будет установлен.

Ст. 3. Для установления торговли и предоставления продовольствия населению, предметами первой необходимости, а также проведения в жизнь промышленности, — открываются „Центральный Отдел Торговли Транснистрии" с отделениями во всех уездных городах и агентств в районах, где окажется необходимость их.

Ст. 4. Центральный отдел торговли работает под непосредственным наблюдением Губернатора, отделения контролируются Префектами, а агентства Преторами.

Ст. 5. Уездные Префекты, Примарии Муниципии докладывают Отделу раз в неделю о количестве продуктов, находящихся у них на базах и складах о произведенных продажах за истекшую неделю, а также о необходимости товаров и продуктов в их уездах.

Отдел направляет товары и продукты по их требованию, контролирует при посредстве своих органов отчетность всех кассиров и распространителей товаров и докладывает Губернатору о необходимых мерах для исправления недочетов.

Ст. 6. Отдел производит внешнюю торговлю на основании условий Клеринга (вывоза) с страной, заключает условия со всякого рода институциями страны и за границей, которые утверждаются Губернатором.

Ст. 7. Директор центрального отдела назначается Губернатором, руководители отделами назначаются Префектами под их ответственность из местных лиц, которые имеют необходимую подготовку и утверждаются Губернатором. Руководители агентств назначаются Преторами и утверждаются Префектами.

Ст. 8. Как руководители, так и продавцы будут получать жалованье, из которого одна половина состоит в продуктах и товарах, а другая—в деньгах.

Ст. 9. Продукты и товары могут быть продаваемы только лицам, работающим и представляющим специальные удостоверения о работе.

Освобождаются от представления этих удостоверений военные румыны и союзники, государственные служащие, уездные, коммунальные и их семьи проживающие вместе, старики выше 60-ти летнего возраста, дети до 16 лет, имеющие родителей и инвалиды (калеки).

Ст. 19. Директору экономии, префектами уездов, Примариям Муниципии вменяется в обязанность проведение в силу настоящего приказа.

Дан в г. Тирасполе, 22 сентября 1941 г.

Губернатор, Профессор Г. АЛЕКСИАНУ.

Dreptatile cinstitului Neam Moldovenesc

1917

CHEMARE

Cu buna sama — „Numa in uniri putem sa ocupam dreptatea!" Frati moldoveni!

Au ajuns o vremi, in care toate natiunili (noroadili) sau scos drepturili sale (lor), iar noi moldovenii am ramas mai pe urma al toatelor neamuri — ca cum ar fi ratacit un cardisor de oi dela toata turma!

Noi, fratilor, am dormit si nu o avut cine ne trezi, pan ci nu o mers alte neamuri pe langa noi, bucurandu-se sub steagurile sale.

Eata noi, ceia ci ne-am trezit si, inferbintandu-se sangele cel fratesc in noi, ne-am pornit ca sa trezim parintii, fratii si surorile, ca impreuna cu tatii sa ne aratam — ca se stii toate natiunile, ca si noi santem un neam bogat, delicat si foarte cult.

Pentru de aceea noi fierbinte va poftim parintilor, fratilor si surorilor moldoveni ca sa-ne adunem (gramadim) cu tatii astazi si impreuna sa-ne radicam steagul natiunii (narodului) nostru.

La intaiul congres moldovenesc unde au sa deslege toate dreptetele cinstitului Neam Moldovenesc in oras Tiraspol la 17 Decambre 1917 an in Ispoln Comiteta Sovieta R., S i Cr. Dep.

Lumenaria

CINE-TREBUI NOUA

Cap. 1-i

Ni trebui nou scola sa fii in limba narodului moldovenesc. Ca fii ste care moldovan sa stii cel invata pi dansu.

Cap. 2-i

Invatatura afara de scoala, (adica) bibliuteca sa fie pi limba moldovenasca sa putem noi Moldoveni anelumena ma bine in lume de cum am fost par amu.

Cap. 3-i

Rugaciuniea in sfanta Biseric sa fii pi limba Narodului Moldovinesc, ca fiistecare Batran sau Taner san-taleag cuci fel di rugaciunie Merge Preutul pentru dansii in—naintea lui Dumnezeu.

Cap. 4-a

Trebui ca sa fii judecatorii curat moldoveni, ca judecata sa fii in-taleapta pintru *Moldovanu-Nostru*, si ca sa puata fii stecare, cu gura lui a spune tuata durerea sa la judecata.

Cap. 5-a

Doftorii trebui sa fii cu-stiirea limbii moldovenesc ca sa puat el, intalege ceea ci iaspune bolnavu moldovan.

Cap. 6-a

Deci noi moldovanii nam fost in vatata pan amu, pentru ca nieu fost oprita disteptarea, si lumenarea Neamului Nóstru in limba Nuastra Moldoveneasc.

Cilenii Comitetului de organizatii!

Tiraspol
17 Decambre 1917

Praporgic *Bulat*, Soldat *Jaloba*, Grajdanin *Durbailo*, Praporgic *Malomau*, Volinoopred *Dumean*.



ГЛАСУЛ ЛУЙ ТОМА ЖАЛБА

Ла конгресул солдацилор басарабень цинут ла Кишинэу, ынтре 21—28 октомбрие 1917, а расунат ун стригат пентру униря Транснистрией, ал инимосулуй ромын транснистриян Тома Жалба, дин сатул Бутурь, каре ку гласул тремурынд де дурере а ростит:

„Да еу акум ва интреб пе вой, фрацилор: Фрации ностри ши неамуриле ноастре, каре сунтем Молдовени, куй не ласаци пе ной — Молдовени, чей че сунтем рупци дин коаста Басарабией ши трыим пе челалалт мал ал Ниструлул? Ной рыманем ка шоаречии ын динции мотанулуй?!

Фрацилор, ну не ласаци, ну не уйтаци! Яр даКы не веци уйта, вом сапа малул Ниструлуи ши вом ыпдрепта апа динколо де пымынтул ностру. Кычи май бине сы-ши скимбе рыул мерсул сыу декыт сы рымынем ной фрации, деспырцици унии де алции".

1941

CHEMARE

Fratilor!

Viata voastra a fost numai chin si suferinte sub stapanirea straina. E atata amar de vreme de cand duceti zile grele, sub jugul apasator al dusmanilor. Dulcele vostru grai moldovenesc, sfintele voastre obiceiuri stramosesti au fost calcate in picioare de cei straini de sufletul vostru.

Tot ce ati avut mai scump v'a fost nimicit. Tot ce ati adunat, prin munca cinstita, v'a fost furat. Cei mai multi dintre voi au fost schingiuiti, omoriti sau aruncati in lagarele si inchisorile din Siberia.

Pamantul vostru scump, stapanit intotdeauna de voi, v'a fost luat cu sila de stapanirea hrapareata. Ati ramas robi, goi si muritori de foame in colhozuri si sovhozuri.

Painea agonisita cu sudoarea fruntii voastre au mancat-o trantorii pagani. Lacrimile voastre au curs in zadar.

Copiii vostri au fost smulsi dela sanul familiei, dusi departe si invatati sa se rasvrateasca impotriva voastra. Ei au fost siliti sa indeplineasca nelegiuirile lui Stalin, antihristul de pe pamant. Jidovii v'au supt sangele timp de 23 de ani, ajutati de toti ostrovarii si bosecii din G. P. U.

Sunt ani de cand clopotele bisericilor daramate nu mai cheama norodul la sfanta slujba. Numai bunul Dumnezeu mai poate sti cate ati indurat!

Frati Moldoveni!

Astazi suna ceasul slobozeniei voastre! Sabia de foc a armatei romane, alaturi de armata germana, taie lanturile robiei. Va asteapta o noua viata sloboda si fericita.

Credeti aceste ce va spunem noi, fratii vostri din dreapta Nistrului, caci va dorim numai binele.

Groaza stapanirii de ieri va fi spulberata. Noi ne vom infrati cu totii intr'o Romanie noua, puternica, sub *un* singur Imparat.

Iubiti frati Moldoveni!

Pregatiti- va pentru aceasta zi mare a desrobirii, pe care Dumnezeu v'a dat-o s'o traiti!

Cautati icoanele ascunse in ungherile cele mai dosnice si ingenunchiati cu smerenie in fata lor.

Primiti cu lacrimi de bucurie armatele desrobitoare de sub comanda Domnului Maresal Ion Antonescu. Ele va scapa de jadul rosu si va aduc mangaierea suferintelor voastre fara de margini.

Victoria este a noastra, caci dreptatea Dumnezeiasca e cu noi.

Tiraspol
10 August 1941

FRATII VOSTRI

„Анул ачеста де гувернаре есте анул дезробирей романешти дела расарит. Континуынд лупта, вом паши ла о акциуне ноуа; реорганизаpea Статулуй, вегеа асупра арматей вор фи примеле преокупари але гувернулуй, аштептынд ка лумеа ноуа, дрептатя ши инстиктул де виаца ал попорулуй ромын, сы-л лукы, прин леалитате ши лупты, ла ымплиниря тутор дрептурилор ла каре аспиры.

Маршал *Антонеску*.



Молдовении каре ау луат парте ла Конгресул Националист Рымын транснистриян ын анул 1917 дела Тирасполь

„Домнул Маршал *Антонеску*, урмаринд сы дее попорулуй ромын о ашезаре интемеаты пе жустицее сочиала ши пе ридикарea царанимей, каре конституе масса попорулуй ностру, ва да агрикультурей ростул каре се кувине фундаментулуй натурал економией национале, адика продукция аграры, яр ка солдат, май алес ын импрежурариле де астызи, ку гриже пе каре а пуртат-о интотдеуна арматеи, ва урмари сэ ажуте армата сы-ши ретрыяскы мисиуня ей национала".

Професор

Михай Антонеску.

РЕЖЕЛЕ МИХАЙ I



Король Михаил I

Ын зиуа де 8 Ноябрь, праздникул крештинеск ал сфынтулуй Михаил ши Гавриил а фост зиуа нумеле Михаил I, Режелуй ал тутурор Ромынилор зиуа ачеаста а фост маре ши луминаты пентру тот нородул ромынеск.

Ын тоата цара Ромынеаскы, дела рыул Тиса ши пыны ла Буг, тоци ау грыит дин тоаты инима Сы трыяскы Мырия-Та мулци ши феречиц ани.

Молдовени де динколо де Нистру, слобозиц пе пымынтул лор, слобози де а се ынкина луй Думнезеу ын Бисеричиле лор, ау ыналцат ругачиуни кытре Домнул, пэнтру домния лунгы ши луминаты а Режелуй Михаил I ши ау граит ши ей лаолалты:

Сы трыияскы Режеле слобозенией ноастрэ!

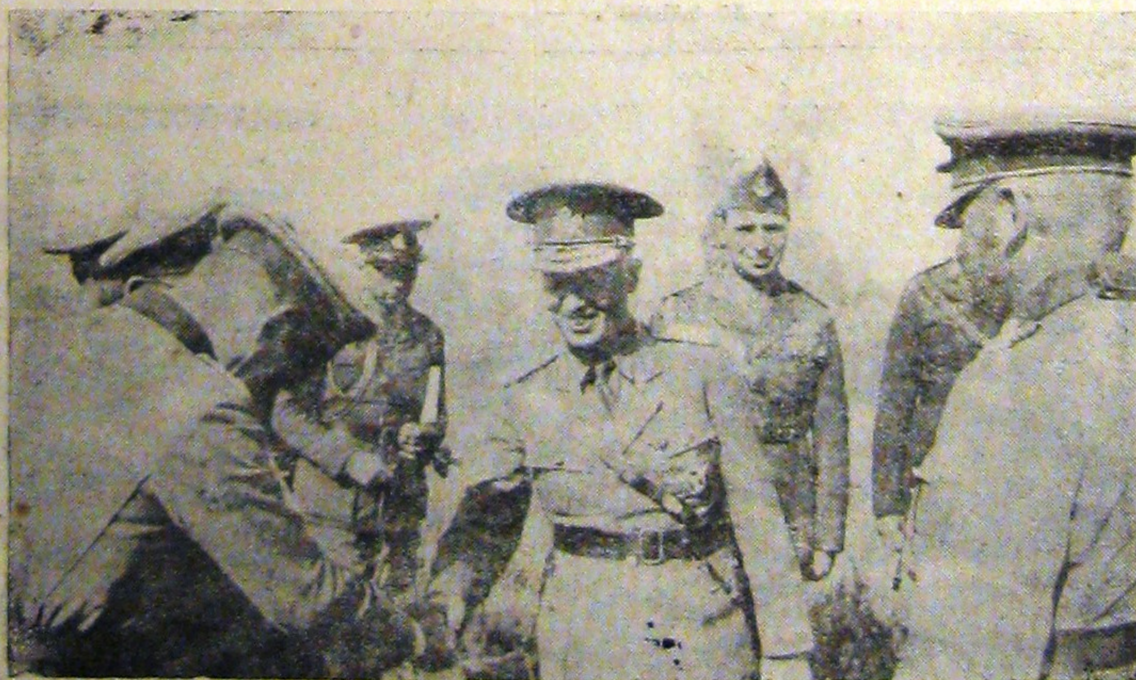


Армателе Ромынє ши Жерманє ау доведит пе большевич ши и-ау алунгат де пе памынтул ностру.

Слобози де а не инкина луй Думнезеу, мулцамим.

Триметем кувынтул ностру де плекачиуне фрацилор май марь ши избавиторь де неам. Не кемам молдовень, да се киамы ка сунтем тот уна ку Ромынь.

Лимба ноастра молдовенеаскы пе каре большевичи ау инчеркат со ни-о стылчеаскы есте тот уна ку а фрацилор дезробиторь. Се траяска армателе Ромыне ши Жермане Капетения лор Марешал Антонеску.



Марешалул Ион Антонеску пе памынтул Транснистрией.

МАРЕШАЛУЛ АНТОНЕСКУ



Маршал Ион Антонеску

Думнезеу са ындурат де неамул ностру, атунчи кынд времеа ера май греа, с'а дат ун ом луминат ши витеаз, каре а факут кале ноуы народолуй ромынеск, пе Марешалул Ион Антонеску.

Кондукаторул Статулуй Ромын а роботит зи ши ноаптеа ка сы сэ кырмуяскы ку чинстэ ши дрептате.

Ын ачест разбой са букурат де чеа май маре надежде а канчеларулуй Адольф Хитлер, кондукыторул марелуй народ Жерман ын лупта контра большевизмулуй а фост капетения армателор ромынэ ши жерманэ дезробитоаре.

Астызи, кынд тот нородул романеск есте ын журул луй, ной молдовени де аич, ругам пе Марешалул ностру сы не ия суб паза луй, кыч тоци лаолалты фраци сынтем.

Tipografia „Graiul Romanesc" Odessa